

# Impressora a cores digital

## Manual de instruções

Antes de utilizar a unidade, leia atentamente este manual e mantenha-o para referência futura.

UP-D25MD



## Indicações de utilização/Utilização prevista

A impressora Sony UP-D25MD é uma impressora a cores compacta de qualidade médica compatível com entrada de sinais digitais. Foi criada para ser integrada em sistemas de imagiologia médica, tais como ultrassons, laboratório de cateterismo cardíaco, processador de câmara endoscópica e outros sistemas de imagiologia médica compatíveis e para produzir impressões de imagens fixas capturadas por estes sistemas para o histórico do paciente ou para encaminhamento.

### Notas

- As imagens de saída desta unidade não podem ser utilizadas para diagnósticos.
- Esta unidade destina-se a profissionais médicos.
- Esta unidade destina-se a utilização em ambientes médicos, tais como clínicas, salas de exames e blocos operatórios.

## AVISO

**Para evitar o perigo de incêndio ou choque elétrico, não exponha a unidade nem a chuva nem a humidade.**

**Para evitar choques elétricos, não abra a caixa. Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.**

**Não é permitida qualquer modificação neste equipamento.**

### AVISO

**Para evitar o risco de descarga elétrica, este equipamento deve ser ligado apenas a uma fonte de alimentação com ligação à terra de proteção.**

### AVISO

Para desligar a alimentação principal, desligue a ficha de alimentação.

Ao instalar a unidade, monte na cablagem fixa um dispositivo de fácil acesso para desligar, ou ligue a ficha de alimentação a uma tomada de fácil acesso junto da unidade.

Não posicione o equipamento médico elétrico num local onde seja difícil desligar a ficha de alimentação. Se ocorrer uma avaria durante o funcionamento da unidade, desligue a alimentação usando o dispositivo para desligar ou desligue a ficha de alimentação.

## Símbolo nos produtos



### Consulte o manual de instruções

Siga as indicações no manual de instruções para as peças na unidade em que este símbolo é apresentado.



Este símbolo indica o fabricante e está colocado ao lado do nome e endereço do fabricante.



Este símbolo indica o Importador e aparece junto ao nome e endereço da sede social do Importador.



Este símbolo indica o representante da Comunidade Europeia e aparece junto ao nome e endereço do representante da Comunidade Europeia.



Este símbolo indica a Pessoa Responsável no Reino Unido e aparece junto ao nome e endereço da Pessoa Responsável no Reino Unido.



Este símbolo indica o representante suíço autorizado e aparece junto ao nome e endereço do representante suíço autorizado.



Este símbolo indica o dispositivo médico na Comunidade Europeia.



Este símbolo indica a data de fabrico.



Este símbolo indica o número de série.



Este símbolo indica o Identificador Único do Dispositivo (UDI) e aparece junto da representação de código de barras da Identificação Única do Dispositivo.



Este símbolo indica o terminal equipotencial que traz as várias partes de um sistema para o mesmo potencial.



### Temperatura de armazenamento e transporte

Este símbolo indica o intervalo de temperatura aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.



### Humidade de armazenamento e transporte

Este símbolo indica o intervalo de humidade aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.



### **Pressão de armazenamento e transporte**

Este símbolo indica o intervalo de pressão atmosférica aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.

#### **Para acessórios**



Este símbolo indica o código de lote.



Este símbolo indica “Não reutilizar”.

– Ligue o aparelho e o equipamento suscetível a circuitos de ligação diferentes.

Para mais informações, consulte funcionários de assistência qualificados da Sony.

(Norma aplicável: IEC 60601-1-2)

## **Para clientes na Europa**

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do estado-membro onde se encontra o utilizador e/ou paciente.

### **Avisos e precauções importantes para utilização em ambientes hospitalares**

1. Todos os equipamentos ligados a este aparelho têm de estar certificados de acordo com as normas IEC 60601-1, IEC 60950-1, IEC 62368-1, IEC 60065 ou outras normas IEC/ISO aplicáveis aos equipamentos.
2. Além disso, o sistema em geral deve cumprir as normas IEC 60601-1. Todos os equipamentos periféricos ligados às secções de entrada/saída da unidade compõem o sistema de utilização médica e, por isso, o utilizador é responsável pela conformidade do sistema com as normas IEC 60601-1. Em caso de dúvida, contacte os funcionários de assistência qualificados da Sony.
3. A corrente de fuga pode aumentar quando ligado a outro equipamento.
4. Para todos os equipamentos periféricos ligados a este aparelho que funcionam em fontes de alimentação comerciais e não cumprem as normas IEC 60601-1, incorpore um transformador de isolamento em conformidade com as normas IEC 60601-1 e ligue a fonte de alimentação comercial através do transformador.
5. Este aparelho gera, utiliza e pode emitir energia de radiofrequências. Se não estiver instalado e não for utilizado de acordo com o manual de instruções, pode provocar interferências nos outros equipamentos. Se o aparelho causar interferências (que podem ser determinadas, desligando o cabo do aparelho), tente o seguinte:
  - Afaste o aparelho do equipamento suscetível.

## Avisos importantes relativos a CEM (corrente electromagnética) na utilização em ambientes do foro médico

- O produto UP-D25MD requer precauções especiais relativas a CEM e necessita de uma instalação e entrada em serviço de acordo com a informação relativa a CEM disponibilizada no manual de instruções.
- O produto UP-D25MD está destinado a ser utilizado num ambiente de cuidados de saúde profissionais.
- Os equipamentos de comunicação por RF tanto portáteis como móveis, tais como, telefones celulares podem afectar o produto UP-D25MD.

### Aviso

- O equipamento de comunicações RF portátil deve ser utilizado a mais de 30 cm de qualquer parte do UP-D25MD. Caso contrário, pode resultar na degradação do desempenho deste equipamento.
- Se o produto UP-D25MD for utilizado junto a ou empilhado sob ou sobre outro equipamento, deve ser verificado para assegurar o funcionamento normal na configuração em que for utilizado.
- A utilização de cabos e acessórios que não os especificados, exceptuando peças de substituição vendidas pela Sony Corporation, pode resultar no aumento de emissões ou decréscimo de imunidade do produto UP-D25MD.

Notas orientadoras e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas		
O produto UP-D25MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-D25MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.		
Teste de emissão	Conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O produto UP-D25MD utiliza energia de RF somente para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as emissões de RF são muito baixas e não são passíveis de causar qualquer interferência em equipamento electrónico localizado na proximidade.
Emissões de RF CISPR 11 CISPR 32	Classe B	O produto UP-D25MD é adequado para ser utilizado em todas as instalações, incluindo as domésticas e as directamente ligadas a redes públicas de baixa tensão que são instaladas em edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de voltagem/ intermitência de emissões IEC 61000-3-3	Em conformidade	

### Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-D25MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-D25MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
Descarga electrostática (ESD)  IEC 61000-4-2	Contacto $\pm 8$ kV  Ar $\pm 15$ kV	Contacto $\pm 8$ kV  Ar $\pm 15$ kV	O revestimento de chão deve ser de madeira, cimento ou ladrilho cerâmico. Se o chão estiver coberto por material sintético, é recomendada uma humidade relativa de, pelo menos, 30%.
Descarga eléctrica/transiente eléctrico rápido  IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV para circuitos de alimentação eléctrica  $\pm 1$ kV para circuitos de entrada/saída	$\pm 2$ kV para circuitos de alimentação eléctrica  $\pm 1$ kV para circuitos de entrada/saída	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar.
Sobretensão  IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV linha(s) a linha(s)  $\pm 2$ kV linha(s) à terra	$\pm 1$ kV modo diferencial  $\pm 2$ kV modo neutro	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar.
Quebras de tensão, pequenas interrupções e variações de tensão em circuitos de entrada de alimentação eléctrica  IEC 61000-4-11	0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 0,5/1 ciclos <sup>a</sup>  40% $U_T$ (quebra de 60% em $U_T$ ) para 5 ciclos  70% $U_T$ (quebra de 30% em $U_T$ ) durante 25/30 ciclos <sup>a</sup> (durante 0,5 seg.)  0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 250/300 ciclos <sup>a</sup> (durante 5 seg.)	0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 0,5/1 ciclos <sup>a</sup>  40% $U_T$ (quebra de 60% em $U_T$ ) para 5 ciclos  70% $U_T$ (quebra de 30% em $U_T$ ) durante 25/30 ciclos <sup>a</sup> (durante 0,5 seg.)  0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 250/300 ciclos <sup>a</sup> (durante 5 seg.)	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar. Se o utilizador do produto UP-D25MD necessita de funcionamento contínuo durante interrupções de alimentação, é recomendado que o produto UP-D25MD seja alimentado por meio de uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético para frequência de alimentação (50/60 Hz)  IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Campos magnéticos gerados pela frequência da alimentação devem encontrar-se em níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar típico.

Campos magnéticos de proximidade IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz Modulação de impulso 2,1 kHz	65 A/m 134,2 kHz Modulação de impulso 2,1 kHz	Os campos magnéticos de proximidade do UP-D25MD devem encontrar-se em níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar típico.
	7,5 A/m 13,56 MHz Modulação de impulso 50 kHz	7,5 A/m 13,56 MHz Modulação de impulso 50 kHz	

NOTA:  $U_T$  é a tensão de alimentação de c.a. antes da aplicação do nível de teste.

a Por exemplo, 10/12 significa 10 ciclos a 50 Hz ou 12 ciclos a 60 Hz.

### Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-D25MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-D25MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz fora das bandas ISM <sup>c</sup>	3 Vrms	Os equipamentos de comunicações por RF quer portáteis quer móveis só devem ser usados tão próximos do produto UP-D25MD, incluindo os cabos, quanto a distância de separação calculada pela aplicação da frequência do transmissor à respectiva equação do equipamento o permita.  <b>Distância de separação recomendada</b>  $d = 1,2 \sqrt{P}$
	6 Vrms 150 kHz a 80 MHz dentro das bandas ISM <sup>c</sup>	6 Vrms	

RF radiada	3 V/m	3 V/m	IEC 60601-1-2: 2007
IEC 61000-4-3	80 MHz a 2,7 GHz		$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz IEC 60601-1-2: 2014 + A1: 2020 $d = 2,0 \sqrt{P}$ 80 MHz a 2,7 GHz <p>Onde <math>P</math> é a potência nominal máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e <math>d</math> é a distância de separação medida em metros (m).</p> <p>As intensidades dos campos emitidos por transmissores de RF fixos, tal como determinado pelo estudo electromagnético do local, <sup>a</sup> devem ser menores do que o nível de conformidade em cada intervalo de frequências. <sup>b</sup></p> <p>Podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com o seguinte símbolo:</p> 

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequência mais elevado.

NOTA 2: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.

a A intensidade dos campos emitidos por transmissores fixos, tais como, estações base de telefones via rádio (celular/sem fios) e rádios móveis terrestres, rádio amadores, emissões em AM (onda média) e FM (frequência modulada) e emissões de TV não podem ser previstas com precisão. Para avaliar o ambiente electromagnético originado por transmissores de RF fixos, deve ser considerado um estudo local de emissão electromagnética. Se a medição da intensidade do campo no local em que o produto UP-D25MD é utilizado ultrapassa o nível de conformidade de RF, o produto UP-D25MD deve ser verificado para garantir o seu funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, podem ser necessárias medidas adicionais, tais como reorientação ou posicionamento do produto UP-D25MD em local diferente.

b Acima do intervalo de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades dos campos devem ser inferiores a 3 V/m.

c As bandas ISM (industrial, científica e médica) entre 150 kHz e 80 MHz são 6,765 MHz a 6,795 MHz; 13,553 MHz a 13,567 MHz; 26,957 MHz a 27,283 MHz; e 40,66 MHz a 40,70 MHz.

### Distâncias recomendadas de separação entre os equipamentos móveis de comunicação por RF e o produto UP-D25MD

O produto UP-D25MD é destinado a ser utilizado em ambientes electromagnéticos em que as perturbações originadas por RF radiada são controladas. O cliente ou o utilizador do produto UP-D25MD pode ajudar a evitar interferências electromagnéticas mantendo uma distância mínima entre os equipamentos portáteis e móveis de comunicação por RF (transmissores) e o produto UP-D25MD como é recomendado abaixo, de acordo com a potência máxima de saída do equipamento.

Potência nominal máxima do transmissor W	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor m				
	IEC 60601-1-2 : 2007			IEC 60601-1-2 : 2014 + A1: 2020	
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 2,7 GHz $d = 2,0 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23	0,12	0,20
0,1	0,38	0,38	0,73	0,38	0,63
1	1,2	1,2	2,3	1,2	2,0
10	3,8	3,8	7,3	3,8	6,3
100	12	12	23	12	20

Para transmissores com potência nominal máxima não indicada acima, a distância recomendada de separação  $d$  em metros (m) pode ser estimada utilizando a equação que se aplica à frequência do transmissor, onde  $P$  é a potência máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se para a distância de separação o intervalo de frequência mais elevado.

NOTA 2: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.

## Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-D25MD é destinado a ser utilizado em ambientes electromagnéticos em que as perturbações originadas por RF radiada são controladas. O equipamento de comunicações RF portátil deve ser utilizado a mais de 30 cm de qualquer parte do UP-D25MD. Caso contrário, pode resultar na degradação do desempenho deste equipamento.

Teste de imunidade	Banda <sup>a</sup>	Serviço <sup>a</sup>	Modulação	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade
Campos de proximidade do equipamento de comunicações sem fios RF  IEC 61000-4-3	380 – 390 MHz	TETRA 400	Modulação de impulso 18 Hz	27 V/m	27 V/m
	430 – 470 MHz	GMRS 460 FRS 460	FM Desvio de $\pm 5$ kHz Seno de 1 kHz	28 V/m	28 V/m
	704 – 787 MHz	Banda LTE 13, 17	Modulação de impulso 217 Hz	9 V/m	9 V/m
	800 – 960 MHz	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	Modulação de impulso 18 Hz	28 V/m	28 V/m
	1.700 – 1.990 MHz	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulação de impulso 217 Hz	28 V/m	28 V/m
	2.400 – 2.570 MHz	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	Modulação de impulso 217 Hz	28 V/m	28 V/m
	5.100 – 5.800 MHz	WLAN 802.11 a/n	Modulação de impulso 217 Hz	9 V/m	9 V/m
NOTA: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.					
a Para alguns serviços, apenas são incluídas as frequências de ligação.					

### Atenção

Ao inutilizar o aparelho ou os acessórios, tem de cumprir a legislação vigente na área ou país onde se encontra e as regulamentações existentes no hospital em questão relativas à poluição ambiental.



### Aviso relativo à ligação eléctrica

Utilize um cabo de alimentação adequado para a alimentação de energia local.

1. Utilize o cabo de alimentação (cabo principal de 3 núcleos)/conector/ficha do aparelho indicados com

contactos de terra que respeitem as normas de segurança de cada país, se aplicável.

2. Utilize o cabo de alimentação (cabo principal de 3 núcleos)/conector/ficha do aparelho de acordo com os devidos valores (tensão, amperagem).

Em caso de dúvidas relativas ao cabo de alimentação/conector/ficha do aparelho, queira consultar um técnico de serviço especializado.



## **Atenção**

Não utilize o dispositivo num ambiente de RM  
(Ressonância Magnética).  
Pode causar uma avaria, incêndio e movimento indesejado.

---

# Índice

---

## Introdução

<b>Características</b> .....	<b>12</b>
Configuração de sistema .....	12
<b>Localização e função de peças e controlos</b> .....	<b>12</b>
Frente .....	12
Traseira .....	13

---

## Preparação

<b>Acessórios fornecidos</b> .....	<b>14</b>
<b>Ligações</b> .....	<b>14</b>
Ligação porta USB .....	14
Instalar o controlador da impressora .....	15

---

## Funcionamento

<b>Antes da impressão</b> .....	<b>16</b>
Carregar a fita de tinta .....	16
Carregar papel .....	17
<b>Ajustes e definições no menu</b> .....	<b>20</b>
Estrutura do menu .....	20
Lista do menu .....	21
Utilizar o Menu .....	22
Guardar as definições de ajuste de cor .....	22
Imprimir uma lista de definições da impressora .....	23
<b>Impressão</b> .....	<b>23</b>

---

## Diversos

<b>Precauções</b> .....	<b>25</b>
Segurança .....	25
Limpar a caixa .....	26
Limpar a cabeça térmica .....	26
Limpeza automática do rolo de alimentação de papel .....	27
Limpeza manual do rolo de alimentação de papel .....	27
<b>Fita de tinta e papel</b> .....	<b>28</b>
Acerca do pacote de impressão a cores (UPC-21S/UPC-21L) .....	28
<b>Especificações</b> .....	<b>28</b>
<b>Resolução de problemas</b> .....	<b>29</b>
<b>Explicação dos indicadores</b> .....	<b>30</b>
Eliminar um encravamento de papel .....	32
<b>Licença</b> .....	<b>34</b>

Microsoft e Windows são marcas registadas da Microsoft Corporation.

Outros nomes de empresas e produtos mencionados neste guia são também marcas comerciais ou marcas registadas.

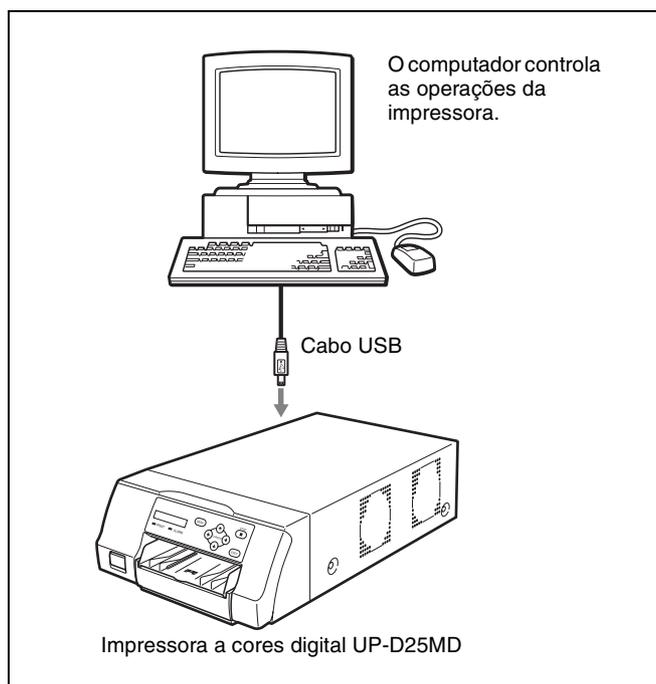
## Características

A UP-D25MD é uma impressora a cores digital que imprime dados de imagem de um computador ou outra fonte com tamanho A6. Imprime imagens ao pressionar uma cabeça térmica, aquecida de acordo com os dados da imagem de entrada, contra uma fita de tinta dedicada revestida com tinta de sublimação, que transfere a tinta para papel de impressão térmica especial.

A UP-D25MD apresenta as seguintes características.

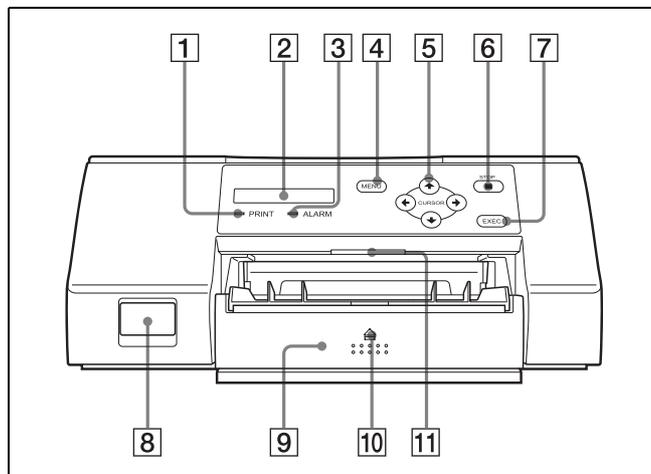
- Qualidade de imagem superior e elevada resolução de impressão  
Imprime totalidade de cor (16,7 milhões de cores, 256 gradações para cada cor) a alta resolução (cabeça de precisão com aproximadamente 423 ppp).

## Configuração de sistema



## Localização e função de peças e controlos

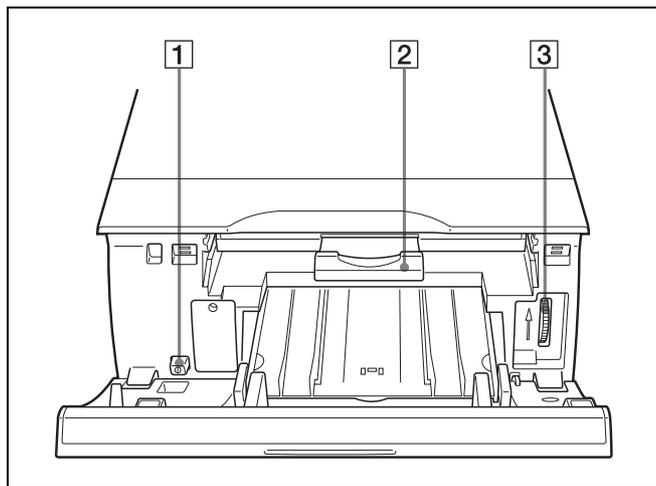
### Frente



- 1 Indicador PRINT**  
Acende-se quando a impressão está em curso.
- 2 Visor LCD**  
Apresenta o estado da impressora, mensagens de erro e menus.
- 3 Indicador ALARM**  
Acende-se quando ocorre um erro, como um encravamento de papel.
- 4 Botão MENU**  
Prima este botão para apresentar o menu ou para voltar ao ecrã principal do menu.
- 5 Botões direccionais (←, →, ↑, ↓)**  
Utilize estes botões para seleccionar os itens do menu e alterar definições.
- 6 ■ Botão STOP**  
Prima este botão para parar uma operação de impressão contínua. A impressão pára após concluir o item actual.
- 7 Botão EXEC**  
Utilize este botão para confirmar uma definição do menu.
- 8 ① Interruptor POWER**  
Utilize este interruptor para ligar ou desligar a impressora.

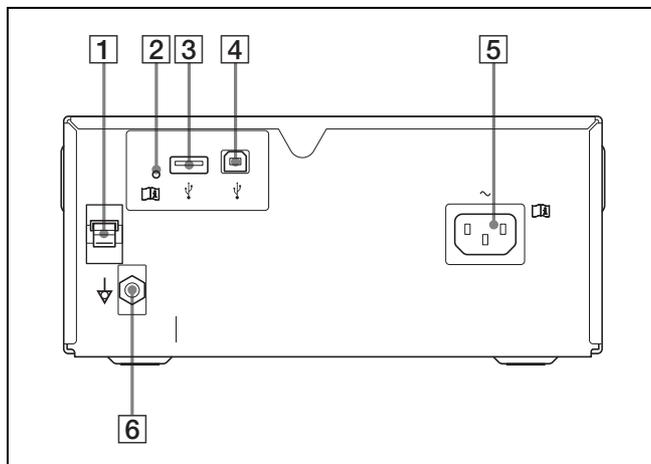
- 9** **Tabuleiro de alimentação de papel (página 17)**  
Coloque o papel neste tabuleiro. As impressões são empilhadas no tabuleiro acima.
- 10** **Marca ▲ (ejectar)**  
Prima aqui para ejectar o tabuleiro de alimentação de papel.
- 11** **Luz do tabuleiro**  
Ilumina o tabuleiro de saída. (Pode configurar a respectiva definição.) (página 22)

### Interior do painel da porta de fita



- 1** **Interruptor POWER**  
Utilize este interruptor para ligar ou desligar a impressora. Este interruptor funciona mesmo quando o painel da porta de fita está aberto.
- 2** **Tabuleiro de fita (página 16)**  
Carregue a fita de tinta neste tabuleiro.
- 3** **Disco (página 32)**  
Utilize este disco para soltar o papel manualmente quando ocorrer um encravamento de papel interno.

### Traseira



- 1** **Batente do cabo USB (página 15)**  
Prende o cabo USB para evitar que este se desligue.
- 2** **Indicador do terminal OPTION**  
Pisca se estiver ligado um dispositivo não suportado.
- 3** **Terminal OPTION (tipo A)**  
Utilizado para fornecer alimentação a acessórios opcionais.



### Aviso

#### Utilizar este aparelho para fins médicos

Este conector não está isolado.  
Não ligue qualquer dispositivo que não um UPA-WU10 Sistema de impressão sem fios alimentado exclusivamente pela alimentação eléctrica desta unidade.  
Quando um dispositivo que utilize uma corrente alternada for ligado, uma fuga de corrente do dispositivo pode resultar num choque eléctrico no paciente ou no operador.

- 4** **Conector USB**  
Liga-se a um computador equipado com interface Hi-Speed USB (compatível com USB 2.0).

### Nota

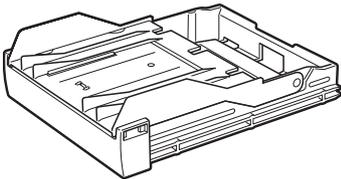
Utilize o cabo USB fornecido para estabelecer a ligação.

- 5** **Conector AC IN (página 14)**  
Liga-se ao cabo de alimentação.
- 6** **Conector terminal de ligação à terra equipotencial**  
Liga-se a uma ficha de ligação à terra (equipotencial) para colocar as várias peças do sistema à mesma potência.

### Acessórios fornecidos

Esta impressora é embalada com os acessórios que se seguem. Certifique-se de que não falta nada na embalagem.

Tabuleiro de alimentação de papel (1)



Batente (1)



Cabo USB 1-824-211-41 (SONY) (1)  
Antes de utilizar esta impressora (1)  
Cartucho de limpeza da cabeça térmica (1)



CD-ROM (controlador da impressora/Manual de instruções) (1)  
Contrato de licença de software (1)  
Lista dos contactos de assistência (1)  
Information for Customers in Europe (Informação para clientes na Europa) (1)

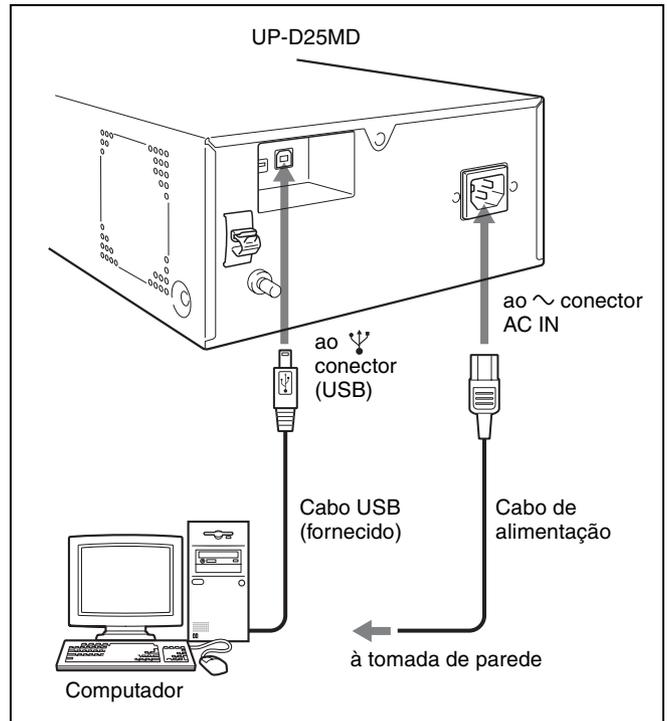
#### Notas

- Mantenha a caixa original e os materiais de embalagem caso tenha de transportar esta unidade no futuro.
- Ao transportar a impressora, retire a fita de tinta e o tabuleiro de alimentação de papel e bloqueie a cabeça térmica interna. Para mais informações, consulte “Transporte” na página 25.

## Ligações

Após ligar o cabo de ligação USB fornecido à impressora e ao computador, ligue o cabo de alimentação. Para mais informações sobre a ligação da impressora, consulte os manuais do computador ou outros dispositivos periféricos.

### Ligação porta USB



#### AVISO

##### Utilizar este aparelho para fins médicos

Os conectores deste equipamento não são isolados. Não ligue um dispositivo que não esteja em conformidade com IEC 60601-1.

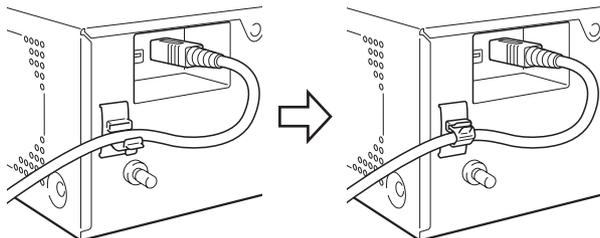
Quando é ligado um dispositivo de tecnologia de informação ou dispositivo AV que utiliza corrente alternada, a fuga de corrente pode resultar em choques elétricos no paciente ou operador.

Se não for possível evitar a utilização de tal dispositivo, isole a fonte de alimentação ligando um transformador de isolamento ou ligando um isolador entre os cabos de ligação.

Após implementar estas medidas, certifique-se de que o risco reduzido está em conformidade com IEC 60601-1.

## Fixar o cabo USB

Após ligar o cabo USB à impressora, é recomendável utilizar o batente de cabo para fixar o cabo USB para evitar que este se desligue acidentalmente.



### Notas

- Siga os procedimentos de ligação descritos no manual do computador.
- Certifique-se de que o cabo USB está bem ligado em ambas as extremidades.
- O controlador da impressora fornecido não comporta a impressão em rede.
- O funcionamento da impressora não está garantido para ligações a hub USB.

## Instalar o controlador da impressora

### Para computadores com Windows 2000/Windows XP/Windows Vista

Após ligar a impressora ao computador, ligue a impressora. Para mais informações sobre a instalação, consulte o guia de instalação e o ficheiro Readme no CD-ROM fornecido.

### Para computadores com Windows 7/8

Antes de ligar a impressora, instale no seu computador o controlador da impressora fornecido. Para mais informações sobre a instalação, consulte o guia de instalação e o ficheiro Readme no CD-ROM fornecido.

### Nota

Não permita que o computador ligado entre no modo de espera (suspensão) ou de hibernação enquanto a impressora estiver ligada, uma vez que isso pode fazer com que a impressora deixe de funcionar correctamente.

## Antes da impressão

Assim que a impressora esteja ligada ao computador (página 14), antes de começar a imprimir tem de carregar o papel e a fita de tinta como descrito abaixo.

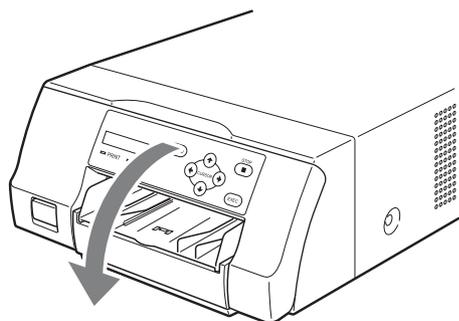
### Carregar a fita de tinta

#### Nota

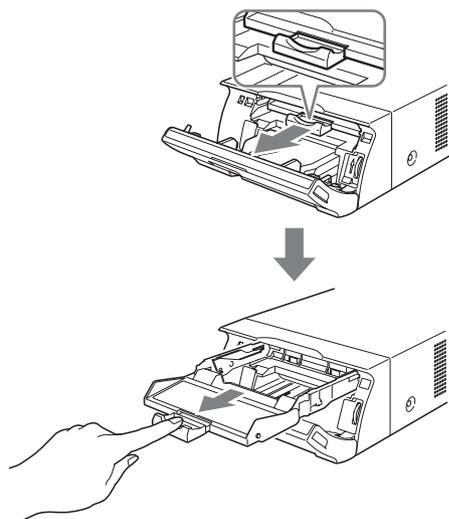
Ao utilizar a impressora pela primeira vez, a cabeça térmica pode estar configurada para a posição de transporte. Certifique-se de que liga a impressora e de que solta a cabeça da respectiva posição de transporte antes de remover o tabuleiro de fita.

Não abra o painel da porta de fita se a indicação “WAIT” aparecer no visor LCD.

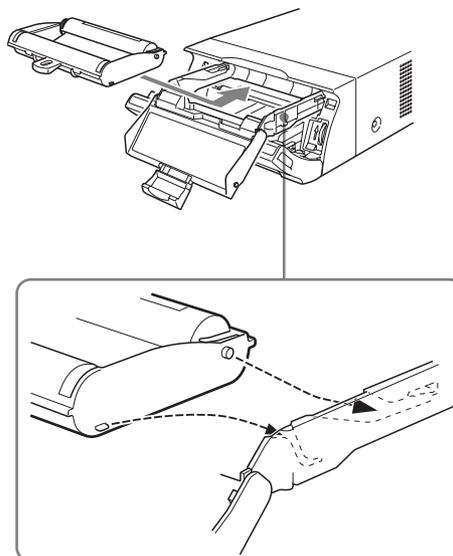
- 1 Abra o painel da porta de fita.



- 2 Puxe o tabuleiro de fita para fora da impressora.



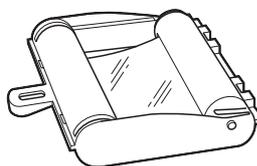
- 3 Carregue a fita de tinta.
  - 1 Alinhe as duas cavilhas em cada lado da fita de tinta com as ranhuras no tabuleiro de fita.



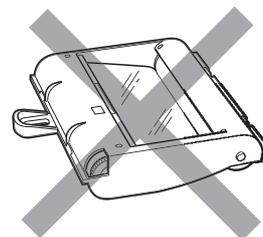
#### Notas

- Certifique-se de que carrega a fita de tinta com a parte da frente e de trás correctamente orientadas.

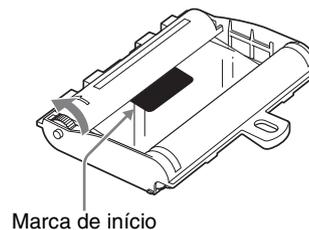
Correcto



Incorrecto



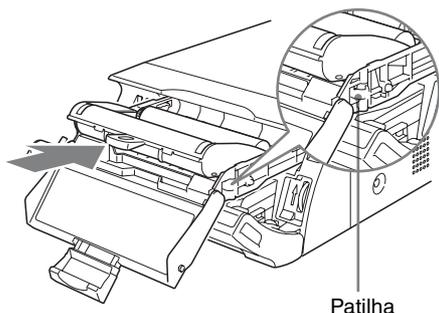
- Antes de carregar a fita de tinta, certifique-se de que posiciona a marca de início, conforme mostrado abaixo e de elimina qualquer folga ao rodar a engrenagem na direcção da seta.



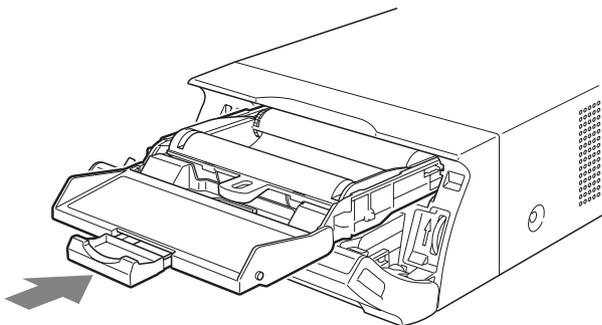
- 2 Faça deslizar a fita de tinta directamente para o interior do tabuleiro de fita até que esta se encontre totalmente inserida.

### Nota

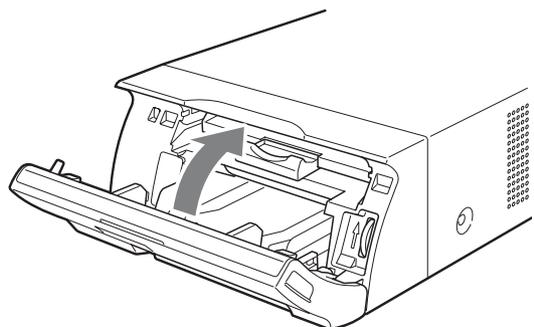
Não toque nas patilhas brancas nos lados do tabuleiro de fita. Caso contrário, a fita de tinta pode ser carregada incorrectamente.



- 4** Faça deslizar o tabuleiro de fita directamente para o interior da impressora até que este se encontre totalmente inserido.



- 5** Feche o painel da porta de fita.

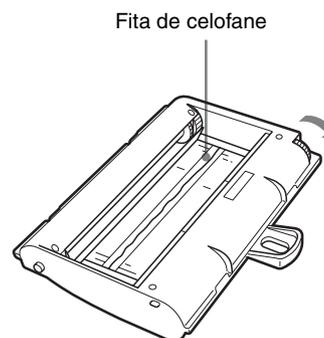


### Retirar o tabuleiro de fita

Para retirar o tabuleiro de fita ao substituir a fita de tinta, por exemplo, puxe o tabuleiro para fora.

### Se a fita de tinta se rasgar durante a utilização

Fita de celofane, etc., pode ser utilizada para reparar um fita de tinta rasgada de modo a que a fita restante possa ser utilizada.



Enrole a fita de tinta até que a fita de celofane deixe de estar visível rodando a engrenagem cinzenta na extremidade de enrolamento na direcção da seta. (Certifique-se de que a fita de tinta não está frouxa.)

### Carregar papel

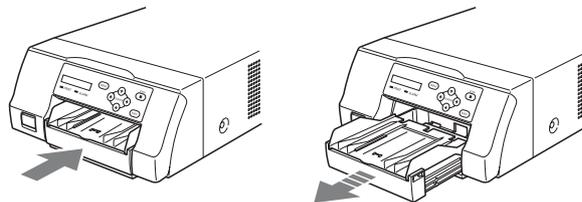
Siga os passos abaixo indicados para carregar papel no tabuleiro de alimentação de papel e para inserir o tabuleiro na impressora.

Ao utilizar a impressora pela primeira vez, comece pelo passo 2.

### Notas

- Tenha cuidado para não tocar no lado de impressão do papel.
- Utilize apenas o papel recomendado para esta impressora. Outros tipos de papel podem causar falhas da impressora, tais como encravamentos de papel. Para obter detalhes relativamente ao papel e às fitas de tinta compatíveis, consulte “Fita de tinta e papel” na página 28.
- Quando é apresentada a mensagem “CHANGE RBN” no visor LCD, significa que a fita de tinta está gasta. Substitua a fita e carregue a impressora com novo papel.
- Tenha cuidado ao inserir e remover o tabuleiro de alimentação de papel, uma vez que pode fazer com que a impressora mude de posição e caia.

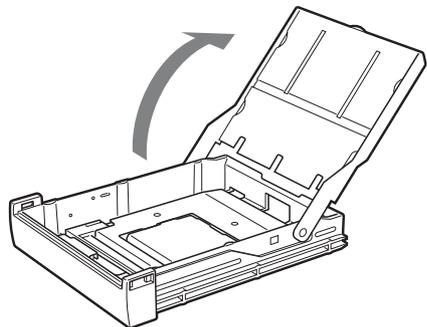
- 1** Prima a marca ▲ no tabuleiro de alimentação de papel para ejectar o tabuleiro.



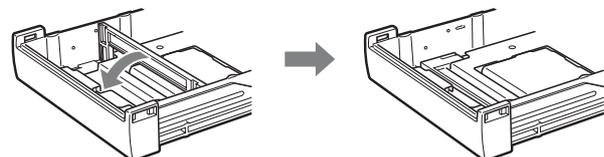
- 2** Abra a tampa do tabuleiro de alimentação de papel e carregue o papel e a folha de protecção em conjunto com o lado de impressão virado para cima.

## Ao utilizar o pacote de impressão UPC-21L

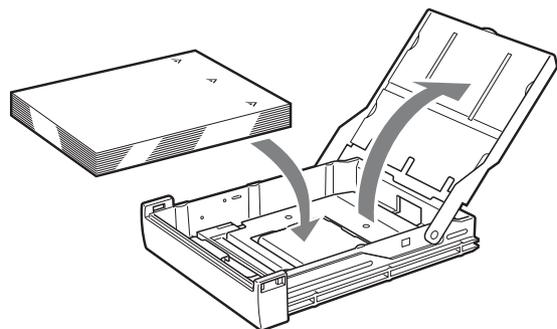
- 1 Abra o tabuleiro de alimentação de papel.



- 2 Se o painel do tabuleiro de alimentação de papel estiver levantado, baixe-o.

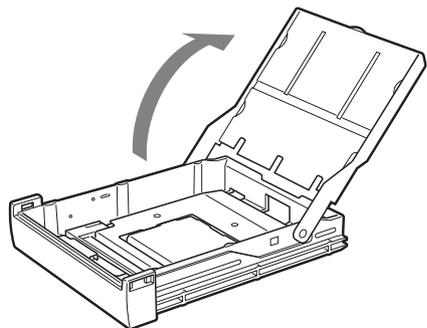


- 3 Empilhe organizadamente e carregue o tabuleiro de alimentação de papel, alinhando a marca “▲” na folha de protecção com a marca “△” no interior do tabuleiro.

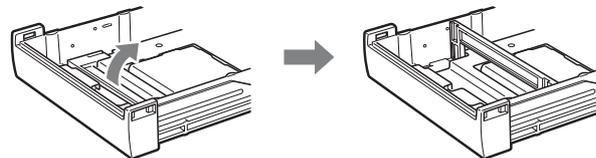


## Ao utilizar o pacote de impressão UPC-21S

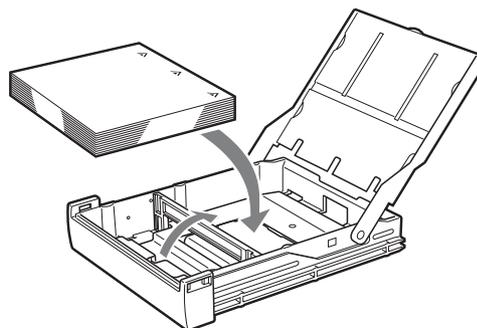
- 1 Abra o tabuleiro de alimentação.



- 2 Se o painel do tabuleiro de alimentação de papel estiver em baixo, levante-o.



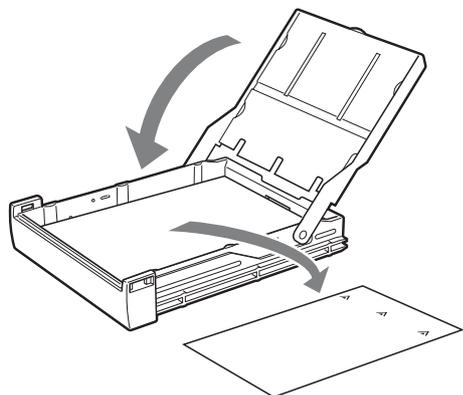
- 3 Empilhe organizadamente e carregue o tabuleiro de alimentação de papel, alinhando a marca “▲” na folha de protecção com a marca “△” no interior do tabuleiro.



### Notas

- Quando o papel terminar, não se limite a adicionar mais papel. Substitua o papel e a fita de tinta. Ao abastecer de papel até meio pode provocar encravamentos de papel.
- Ao manusear o papel, não toque no lado de impressão. As impressões digitais e o pó podem aderir ao lado de impressão, sujando-o. Para evitar sujar o lado de impressão, manuseie o papel com a folha de protecção (com as marcas “▲▲▲” impressas) em anexo.
- Carregue o papel correctamente de forma a que se adeque completamente ao tabuleiro de alimentação de papel. Se o papel estiver dobrado, irá ficar saliente no tabuleiro de alimentação de papel e poderá ser incorrectamente alimentado. Certifique-se de que manuseia cada resma de papel através da folha de protecção e de que remove eventuais dobras do papel antes de o utilizar.
- Não coloque uma mistura de diferentes tipos de papel no tabuleiro de alimentação de papel.

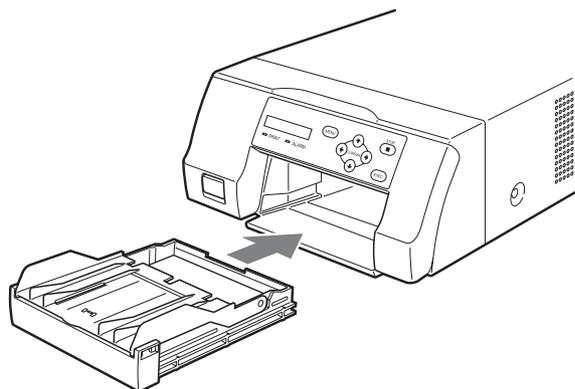
- 3** Retire a folha de protecção e feche a tampa.



**Nota**

Certifique-se de que guarda a folha de protecção após removê-la. O verso da folha de protecção (sem impressão), pode utilizar-se como folha de limpeza para limpar a cabeça térmica. Para obter detalhes sobre a limpeza, consulte “Limpar a cabeça térmica” na página 26.

- 4** Insira o tabuleiro de alimentação de papel na impressora até ouvir um estalido.



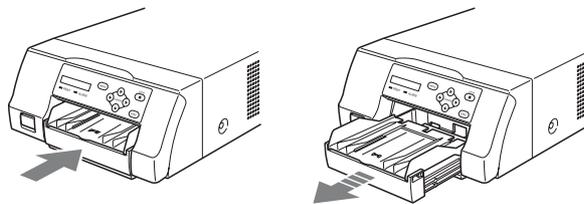
**Notas**

- Se o tabuleiro de alimentação de papel não puder ser totalmente inserido na impressora, verifique a área de inserção do tabuleiro e retire o papel que aí se encontre.
- Não permita que se acumulem mais de 10 impressões. Deixar demasiadas impressões no tabuleiro de saída pode causar um encravamento de papel.

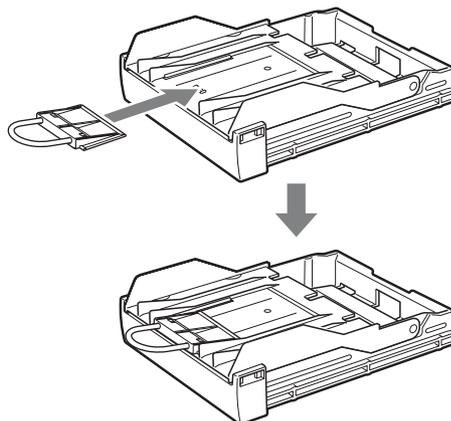
**Fixar o batente**

Quando são ejectadas várias impressões, estas acumulam-se no tabuleiro de alimentação de papel e podem cair. Para evitar este facto, fixe o batente ao tabuleiro de alimentação de papel.

- 1** Prima a marca ▲ do tabuleiro de alimentação de papel e retire-o.



- 2** Encaixe o batente nas duas ranhuras na tampa do tabuleiro de alimentação de papel e insira-o até ao fim.



**Nota**

Não puxe a porção metálica do batente.

# Ajustes e definições no menu

O menu permite-lhe ajustar a cor das impressões e configurar as definições da impressora para se adequarem às suas necessidades de impressão. As definições configuradas são guardadas mesmo quando a impressora é desligada, podendo guardar-se até duas configurações de ajuste de cor definidas pelo utilizador.

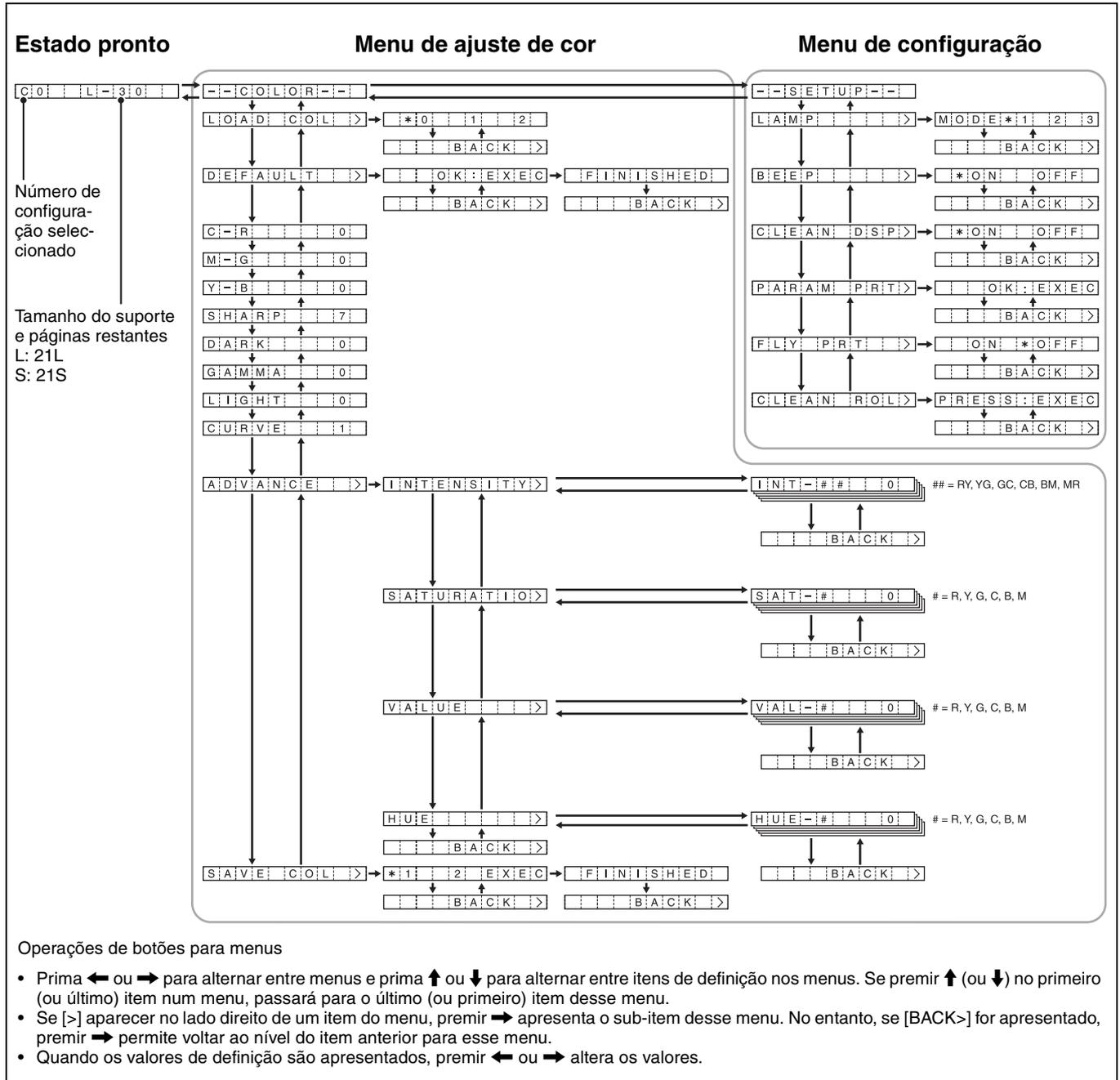
## Estrutura do menu

Quando o visor LCD está pronto, premir o botão MENU permite apresentar o menu.

Com o menu apresentado, cada definição pode ser seleccionada e configurada com os botões direccionais (←, →, ↑, ↓).

Prima o botão MENU enquanto o menu é apresentado para repor o visor LCD no estado pronto.

O menu apresenta a seguinte estrutura.



Número de configuração seleccionado

Tamanho do suporte e páginas restantes  
L: 21L  
S: 21S

## Lista do menu

As descrições das definições disponíveis para cada item do menu são listadas abaixo.

As predefinições aparecem a **negrito**.

### Menu COLOR

Item	Descrição	Definições
LOAD COL	Carrega uma configuração de cor guardada.	<p><b>0</b> Valor definido pelo controlador da impressora (Apenas visor. A definição do controlador da impressora é aplicada para impressão.).</p> <p>1 Definição 1 do utilizador guardada através de [SAVE] (O ajuste de cor definido pelo controlador da impressora é desactivado e a configuração de cor guardada na impressora é utilizada.)</p> <p>2 Definição 2 do utilizador guardada através de [SAVE].</p>
DEFAULT	Repõe as predefinições relativas à configuração de cor 1 e 2.	Prima o botão EXEC para confirmar.
C-R (Ciano - Vermelho)	Os valores mais elevados adicionam vermelho às impressões. Os valores mais baixos reduzem o vermelho e adicionam ciano (azul claro).	Ajustável em 65 passos, de -32 a 32. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
M-G (Magenta - Verde)	Os valores mais elevados adicionam verde às impressões. Os valores mais baixos reduzem o verde e adicionam magenta (rosa).	Ajustável para cima em 65 passos, de -32 a 32. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
Y-B (Amarelo - Azul)	Os valores mais elevados adicionam azul às impressões. Os valores mais baixos reduzem o azul e adicionam amarelo.	Ajustável em 65 passos, de -32 a 32. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32

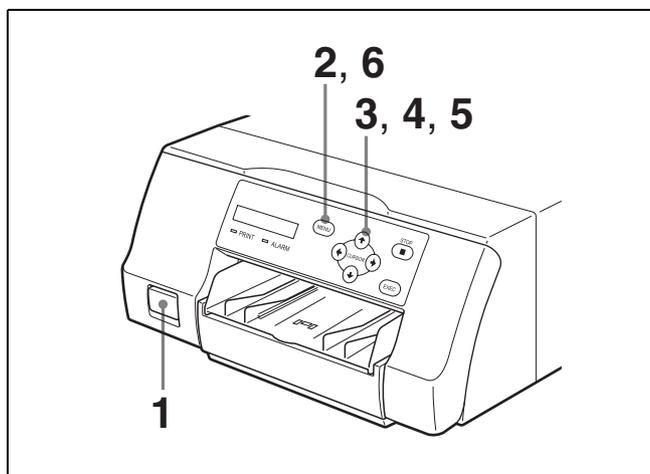
Item	Descrição	Definições
SHARP (Nitidez)	Ajusta os contornos da imagem. Quanto mais elevado for o valor, mais nítido é o contorno da imagem.	Pode ajustar-se em 15 gradações. 7 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: 0 ~ <b>7</b> ~ 14
DARK	Ajusta o nível de áreas escuras.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
GAMMA	Ajusta o nível de cores intermédias.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
LIGHT	Ajusta o nível de áreas claras.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
CURVE	Altera a curva de tons.	<p><b>1</b> Padrão</p> <p>2 Contraste elevado</p> <p>3 Contraste reduzido</p>
ADVANCE	Configura definições de cor detalhadas.	
INTENSITY	Ajusta a intensidade de cada cor.	<p>Pode ajustar-se em <math>\pm 32</math> gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32</p> <p>R-Y: Cores de vermelho a amarelo</p> <p>Y-G: Cores de amarelo a verde</p> <p>G-C: Cores de verde a ciano (azul claro)</p> <p>C-B: Cores de ciano (azul claro) a azul</p> <p>B-M: Cores de azul a magenta (rosa)</p> <p>M-R: Cores de magenta (rosa) a vermelho</p>
SATURATIO (Saturação)	Ajusta a saturação de cada cor.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
VALUE	Ajusta o brilho de cada cor.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32
HUE	Ajusta a matiz de cada cor.	Pode ajustar-se em $\pm 32$ gradações. 0 é o valor padrão. Amplitude de ajuste: -32 ~ <b>0</b> ~ 32

Item	Descrição	Definições
SAVE COL	Guarda a configuração de cor no menu de ajuste de cor. É possível guardar duas configurações de cor diferentes.	<p><b>1</b> Guarda a configuração como definição 1 do utilizador.</p> <p><b>2</b> Guarda a configuração como definição 2 do utilizador.</p> <p>Não é possível guardar uma configuração de cor para a definição 0 porque esta é a definição do controlador da impressora.</p>

## Menu SETUP

Item	Descrição	Definições
LAMP	Define o funcionamento do indicador do tabuleiro de saída.	<p><b>MODE 1</b> Pronto (OFF) → Receber imagem (a piscar) → Imprimir (OFF) → Ejectar (ON) → Ejecção concluída (OFF)</p> <p><b>MODE 2</b> Sempre ON</p> <p><b>MODE 3</b> Sempre OFF</p>
BEEP	Liga e desliga o sinal sonoro de operação do botão e o alarme de erro de impressão.	<p><b>ON</b> Os sons da impressora são ligados.</p> <p><b>OFF</b> Os sons da impressora são desligados.</p>
CLEAN DISP	Define a função de limpeza de mensagens no visor.	<p><b>ON</b> Apresenta uma mensagem no visor LCD quando a limpeza da cabeça é recomendável.</p> <p><b>OFF</b> Não é apresentada uma mensagem mesmo quando a limpeza da cabeça é recomendável.</p>
PARAM PRT	Imprime uma lista com as actuais definições da impressora.	Prima o botão EXEC para executar a impressão (página 23).
FLY PRT	Define o tempo para começar as operações de impressão.	<p><b>ON</b> Inicia-se a alimentação de papel ao mesmo tempo que são recebidos dados do computador.</p> <p><b>OFF</b> Inicia-se a alimentação de papel quando todos os dados de imagem forem recebidos do computador.</p>
CLEAN ROL	Executa a limpeza manual do rolo de alimentação de papel.	Prima o botão EXEC para executar a limpeza manual (página 27).

## Utilizar o Menu



- 1** Prima o interruptor POWER ① para ligar a impressora.  
A retroiluminação do visor LCD acende-se a verde, e os indicadores PRINT e ALARM e a luz do tabuleiro acendem-se simultaneamente antes de desligar.
- 2** Confirme se o visor LCD se encontra no estado pronto (“C0 L-30”, etc.), e prima o botão MENU.
- 3** Prima ← ou → para seleccionar um menu ([COLOR] ou [SETUP]).
- 4** Prima ↑ ou ↓ para seleccionar um item.
- 5** Prima ← ou → para seleccionar uma definição.
- 6** Conclua a configuração de definições e prima o botão MENU.  
O visor LCD volta ao estado pronto.

## Guardar as definições de ajuste de cor

As definições configuradas no menu de ajuste de cor podem ser guardadas e carregadas novamente mais tarde quando necessário. É possível guardar até duas configurações de cor diferentes.

### Para guardar uma configuração de cor

- 1** Prima o botão MENU.
- 2** Prima ← ou → para seleccionar [COLOR].
- 3** Prima ↑ ou ↓ para seleccionar itens (C-R, M-G, Y-B, SHARP, DARK, GAMMA, LIGHT, CURVE ou ADVANCE) no menu de ajuste de cor e alterar as definições pretendidas.

- 4 Uma vez configuradas as definições, prima **↑** ou **↓** para seleccionar [SAVE COL].
- 5 Prima **←** ou **→** para seleccionar um número (1 ou 2) no qual guardar a configuração de cor. Premir **←** ou **→** altera a posição de [\*] no visor LCD. Mova [\*] para a esquerda do número pretendido. É possível guardar até duas configurações de cor seleccionando um número diferente para cada configuração. Para obter detalhes acerca da actual configuração de cor, verifique as definições no menu [COLOR] ou imprima uma lista de definições da impressora. (página 23)
- 6 Prima o botão EXEC para guardar a configuração de cor.
- 7 Prima o botão MENU para voltar ao ecrã pronto.

### Para carregar uma configuração de cor

- 1 Prima o botão MENU.
- 2 Prima **←** ou **→** para seleccionar [COLOR].
- 3 Prima **↑** ou **↓** para seleccionar [LOAD COL].
- 4 Prima **←** ou **→** para seleccionar um número de configuração.

Número	Descrição
0	As definições de cor do controlador da impressora são aplicadas durante a impressão.
1 ou 2	As definições de ajuste de cor definidas pelo utilizador guardadas em cada número de configuração são convertidas em definições internas para impressão.

- 5 Prima o botão MENU para voltar ao ecrã pronto.

### Imprimir uma lista de definições da impressora

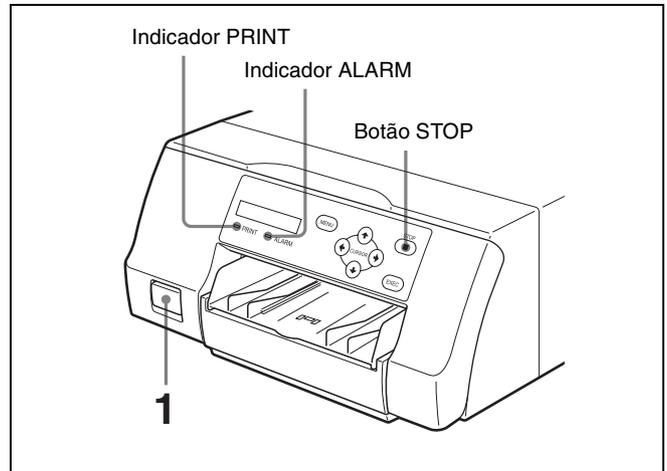
Siga os passos abaixo indicados para imprimir uma lista das actuais definições da impressora.

- 1 Prima o botão MENU.
- 2 Prima **←** ou **→** para seleccionar [SETUP].
- 3 Prima **↑** ou **↓** para seleccionar [PARAM PRINT].
- 4 Prima **→** e, de seguida, prima o botão EXEC. É impressa uma lista das actuais definições da impressora.

## Impressão

### Antes da impressão

- A impressora está ligada a um computador? (página 14)
- A fita de tinta e o papel foram devidamente carregados? (página 16)
- O controlador da impressora foi instalado? (página 15)



- 1 Prima o interruptor POWER ① para ligar a impressora. A retroiluminação do visor LCD acende-se a verde, e os indicadores PRINT e ALARM e a luz do tabuleiro acendem-se simultaneamente antes de desligar.
- 2 Ligue o computador.
- 3 Através do computador, inicie uma operação de impressão. O indicador PRINT pisca enquanto os dados de imagem estão a ser recebidos do computador e depois fica aceso de forma fixa enquanto a impressão está em curso.

### Notas

- Embora o papel a ser impresso possa ficar visível durante a impressão, não tente removê-lo até que a impressão esteja concluída.
- Não desligue a impressora enquanto a impressão estiver em curso. Caso contrário, pode provocar encravamentos de papel.
- Não abra o painel da porta de fita enquanto a impressão está em curso. Se o painel for aberto, a impressão é interrompida, e quando o painel é fechado novamente, a impressora ejecta a página que estava a ser impressa e volta ao estado pronto.
- Não abra o painel da porta de fita se a indicação “WAIT” aparecer no visor LCD. Processamento interno da impressora em curso.

- Embora a impressora possa ser definida para impressão contínua, se as impressões forem empilhadas e começarem a dobrar, a impressão é interrompida e o indicador ALARM acende-se. Quando isto acontecer, retire as impressões do tabuleiro de saída. A operação de impressão é automaticamente retomada e as imagens restantes são impressas.
- Não permita que se acumulem mais de 10 impressões. Deixar demasiadas impressões no tabuleiro de saída pode causar um encravamento de papel.

### **Quando a impressão está desactivada**

A impressão é desactivada quando o painel da porta de fita está aberto ou quando o indicador ALARM está aceso.

Para mais informações, consulte “Explicação dos indicadores” na página 30.

### **Se o papel ou a fita de tinta acabarem durante a impressão**

A impressora cancela a impressão. Assim que carregar papel e fita de tinta novos, a impressão é automaticamente retomada e as imagens restantes são impressas.

### **Cancelar a impressão contínua**

Prima o botão STOP. O item actual acaba de ser impresso e a impressora entra no estado pronto assim que a impressão é ejectada.

### **Armazenar impressões**

- Evite guardar impressões num local sujeito a altas temperaturas, alta humidade ou luz solar directa. Tais condições podem resultar num esbatimento.
- Não coloque fita autocolante numa impressão. Além disso, não deixe que as impressões entrem em contacto com materiais que contêm plastificantes como apagadores de borracha e tapetes para secretária.
- Não permita que solventes orgânicos voláteis, como o álcool, entrem em contacto com as impressões.

# Precauções

Para além das precauções que se seguem, certifique-se de que consulta os avisos e notas de segurança no início deste manual.

## Segurança

### Se a indicação “CLEAN HEAD” aparecer no visor LCD

A mensagem “CLEAN HEAD” aparece no visor LCD quando o número de páginas impressas chega às 1.000 e é necessário limpar a cabeça térmica. Para obter detalhes sobre a limpeza, consulte “Limpar a cabeça térmica” na página 26.

Quando a mensagem “CLEAN HEAD” é apresentada, pode cancelá-la premindo qualquer botão na parte da frente da impressora.

A mensagem volta a aparecer sempre que liga a impressora até que seja efectuada a limpeza.

Do mesmo modo, a definição de apresentação da mensagem “CLEAN HEAD” pode ser ligada ou desligada no menu de configuração (página 22).

### Se a indicação “CLEAN ROLL” aparecer no visor LCD

Se todo o papel no tabuleiro de alimentação de papel for utilizado durante a operação de impressão, a impressora efectua uma limpeza automática do rolo de alimentação de papel. Se o sensor interno detectar uma quantidade excessiva de pó no rolo de alimentação de papel, a indicação “CLEAN ROLL” aparece no visor LCD. Neste caso, efectue a limpeza manual do rolo de alimentação de papel. Para mais informações, consulte “Limpeza manual do rolo de alimentação de papel” na página 27.

Se a potência de alimentação de papel for reduzida, a mensagem sobre a limpeza do rolo aparece no final da impressão.

### Instalação

Evite colocar a unidade num local sujeito a:

- luz solar directa ou excessiva
- alta humidade
- temperaturas extremamente altas ou baixas
- vibrações mecânicas
- pó excessivo
- instabilidade

Por motivos de segurança, não coloque qualquer objecto, tal como um monitor de computador, sobre a unidade.

## Atenção

Para evitar acumulação de calor no interior, mantenha espaço suficiente à volta da impressora (pelo menos, 10 cm). Não obstrua os orifícios de ventilação nas partes laterais da impressora.

### ☑ Transporte

Ao transportar a impressora, siga os passos indicados para remover todos os acessórios e volte a colocar a impressora na embalagem original. Se transportar a impressora com os acessórios instalados pode danificar a impressora.

**1** Retire a fita de tinta e o tabuleiro de alimentação de papel.

**2** Bloqueie a cabeça térmica interna.

① Prima o interruptor POWER ① para ligar a impressora.

② Prima simultaneamente ←, → e o botão MENU.

O som de operação da impressora continua durante cerca de 2 segundos e a mensagem “WAIT” é apresentada no visor LCD.

③ Quando o som de operação da impressora parar e a mensagem “TRANS MODE” for apresentada no visor, prima o interruptor POWER ① para desligar a impressora.

A cabeça térmica está bloqueada.

### Para desbloquear a cabeça térmica

Ligue novamente a impressora. A cabeça térmica é desbloqueada e a fita de tinta pode ser carregada.

### Quando a impressora permanecer inactiva durante muito tempo

- Prima o interruptor POWER ① para desligar a impressora e, de seguida, desligue o cabo de alimentação.
- Retire o papel e a fita de tinta parcialmente utilizados da impressora, coloque-os nos sacos originais e armazenem num local fresco e escuro. Antes de abrir e reutilizar o papel e a fita de tinta armazenados, permita que fiquem à temperatura ambiente para evitar a condensação de água.

### Acerca da condensação

- Se a impressora for sujeita a súbitas mudanças de temperaturas, como quando é deslocada de uma sala fria para uma sala quente ou quando é deixada numa sala com um aquecedor que tende a produzir quantidades de humidade, pode formar-se condensação no interior da impressora. Nesses casos a impressora irá provavelmente funcionar incorrectamente e pode até desenvolver uma avaria se persistir na utilização. Se a condensação de humidade se formar, desligue a alimentação e deixe a impressora na vertical no mínimo por uma hora.

- Se o pacote de impressão for sujeito a súbitas mudanças de temperatura, pode formar-se condensação na fita de tinta ou papel. Isto irá causar avarias na impressora. Além disso, se o pacote de impressão for utilizado neste estado, é provável que surjam pontos na impressão.

## Limpar a caixa

### Nota

Antes de limpar a impressora, certifique-se de que a desliga, bem como o cabo de alimentação.

### Quando o armário fica sujo

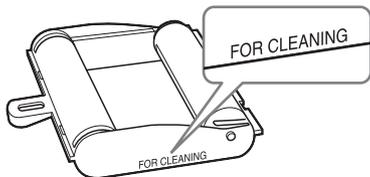
Se utilizar solventes, como benzina ou diluente, ou detergentes ácidos, alcalinos ou abrasivos ou panos de limpeza com tratamento químico na superfície da impressora, o acabamento da superfície poderá ficar danificado. Tenha em atenção o seguinte:

- Limpe a superfície da impressora com uma concentração entre 50 e 70 v/v% de álcool isopropílico ou uma concentração entre 76,9 e 81,4 v/v% de etanol.
- As manchas mais difíceis poderão ser removidas com um pano macio, como um pano de limpeza ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave e, em seguida, limpas utilizando a solução química acima indicada.
- Não utilize força excessiva para friccionar a superfície da impressora com um pano manchado. A superfície da impressora poderá ficar riscada.
- Não mantenha a superfície da impressora em contacto com um produto de resina de vinil ou borracha durante um longo período de tempo. O acabamento da superfície poderá ficar deteriorado ou o revestimento poderá sair.

## Limpar a cabeça térmica

Caso apareçam marcas e riscas nas impressões, limpe a cabeça térmica utilizando o cartucho de limpeza e a folha de limpeza da cabeça térmica fornecidos.

Cartucho de limpeza da cabeça térmica



Para manter a qualidade da impressão, é recomendável efectuar uma limpeza regular e sempre que substituir o pacote de impressão (quando o pacote de impressão em utilização se esgotar).

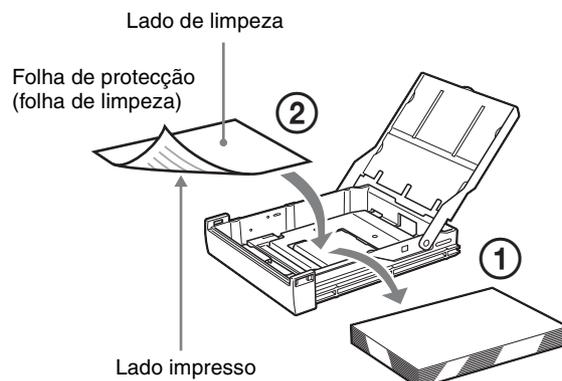
Para proceder à limpeza da cabeça térmica, o verso da folha de protecção fornecida com os pacotes de impressão UPC-21S e UPC-21L pode ser utilizado como folha de limpeza.

- 1 Prima o tabuleiro de alimentação de papel para o ejectar. Retire todo o papel do tabuleiro de alimentação. Retire o papel que restar na área de inserção do tabuleiro. ①

- 2 Vire a folha de protecção (folha de limpeza) removida no passo 3 de “Carregar papel” (página 17) e coloque-a no tabuleiro de alimentação de papel com o verso (lado não impresso) virado para cima. ②

### Nota

Utilize a folha de protecção como folha de limpeza apenas uma vez.



- 3 Insira o tabuleiro de alimentação de papel na impressora.
- 4 Carregue o cartucho de limpeza da cabeça térmica na impressora. Quando uma fita de tinta estiver carregada na impressora, retire-a antes de carregar o cartucho de limpeza da cabeça térmica. O procedimento é igual ao usado para carregar a fita de tinta. Para mais informações, consulte “Carregar a fita de tinta” na página 16. Quando o cartucho de limpeza da cabeça térmica é carregado e o painel da porta de fita é fechado, a mensagem “PRESS:EXEC” é apresentada no visor LCD.
- 5 Prima o botão EXEC. A operação de limpeza inicia-se. Durante a operação de limpeza, a indicação “CLEANING” aparece no visor LCD. Após a ejeção da folha de limpeza, “FINISH” aparece no visor LCD e a operação de limpeza termina.

### Nota

Não desligue a impressora enquanto a indicação “CLEANING” aparecer no visor LCD.

- 6** Retire o cartucho de limpeza da cabeça térmica. O cartucho de limpeza da cabeça térmica pode ser usado para futuras limpezas, por isso, mantenha-o num local seguro e não o elimine.

#### Notas

- Uma folha de protecção que tenha sido utilizada como folha de limpeza não pode ser utilizada novamente.
- O cartucho de limpeza de cabeça térmica é reutilizável. Guarde-os na embalagem para os proteger do pó e de outras partículas.

---

## Limpeza automática do rolo de alimentação de papel

Se todo o papel no tabuleiro de alimentação de papel for utilizado durante a operação de impressão, a impressora efectua uma limpeza automática do rolo de alimentação de papel.

Durante a operação de limpeza, aparece “CLEANING” no visor LCD.

Quando a operação de limpeza termina, o tabuleiro de alimentação de papel é ejectado automaticamente.

#### Notas

- Não desligue a impressora enquanto a indicação “CLEANING” aparecer no visor LCD.
- Quando a operação de limpeza termina, o tabuleiro de alimentação de papel é ejectado automaticamente.

---

## Limpeza manual do rolo de alimentação de papel

Se aparecer “CLEAN ROLL” no visor LCD, execute uma limpeza manual do rolo de alimentação de papel.

- 1** Prima o tabuleiro de alimentação de papel para o ejectar.  
Retire todo o papel do tabuleiro de alimentação.  
Retire o papel que restar na área de inserção do tabuleiro.
- 2** Insira o tabuleiro de alimentação de papel vazio na impressora.
- 3** Seleccione “CLEAN ROL” no menu de configuração (página 20) e prima ➔.  
A mensagem “PRESS:EXEC” aparece no visor LCD.
- 4** Prima o botão EXEC.  
A operação de limpeza manual do rolo de alimentação de papel começa e “CLEANING” aparece no visor LCD.

Quando a operação de limpeza termina, o tabuleiro de alimentação de papel é ejectado automaticamente.

#### Notas

- Não desligue a impressora enquanto a indicação “CLEANING” aparecer no visor LCD.
- Quando a operação de limpeza termina, o tabuleiro de alimentação de papel é ejectado automaticamente.
- Insira o tabuleiro de alimentação de papel vazio na impressora.  
Se o tabuleiro de alimentação de papel não for inserido, a impressora poderá ficar danificada.

## Fita de tinta e papel



### Não reutilizar

Caso contrário, poderá resultar numa avaria e afectar negativamente os resultados da impressão.

### Pacote de impressão a cores UPC-21S

Contém fitas de tinta a cores e papel suficiente para 240 folhas de impressão de alta velocidade e alta sensibilidade, incluindo:

- 3 fitas de tinta suficientes para 80 folhas de impressão cada
- 3 resmas de papel (90 × 100 mm) com 80 folhas cada

### Pacote de impressão a cores UPC-21L

Contém fitas de tinta a cores e papel suficiente para 200 folhas de impressão de alta velocidade e alta sensibilidade, incluindo:

- 4 fitas de tinta suficientes para 50 folhas de impressão cada
- 4 resmas de papel (100 × 144 mm) com 50 folhas cada

## Acerca do pacote de impressão a cores (UPC-21S/UPC-21L)

### Notas

- Quando o papel acabar, coloque o papel e a fita de tinta.
- Utilize a fita de tinta e o papel na embalagem como um conjunto. Não misture com outros tipos de fita de tinta ou papel.
- Tal como outras pigmentações de cor, as pigmentações utilizadas nesta fita de tinta podem perder a tinta ao longo do tempo. Não fornecemos uma garantia contra qualquer alteração da cor e produto não será substituído por tais razões.

### Armazenar papel

- Evite guardar papel num local sujeito a altas temperaturas ou humidade, pó excessivo ou luz solar directa.
- Retire o papel e a fita de tinta parcialmente utilizados da impressora, coloque-os nos sacos originais e armazenem os num local fresco e escuro. Antes de abrir e reutilizar o papel e a fita de tinta armazenados, permita que fiquem à temperatura ambiente para evitar a condensação de água.

### Notas para conservar as suas impressões

- Mantenha as impressões num local escuro e fresco.
- Não coloque fita-cola na impressão. Evite também deixar um apagador em cima da impressão ou colocar a impressão entre objectos que contenham plástico (um tapete de secretária, etc.)
- Não derrame álcool ou outros solventes orgânicos voláteis em cima das impressões.

## Especificações

Requisitos de alimentação	100 V a 240 V ~, 50/60 Hz
Corrente de entrada	1,7 A a 1,0 A
Temperatura de funcionamento	5 °C a 35 °C
Humidade de funcionamento	20% a 80% (não é permitida condensação)
Pressão de funcionamento	700 hPa a 1.060 hPa
Temperatura de armazenamento e transporte	-20 °C a +60 °C
Humidade de armazenamento e transporte	20% a 80% (não é permitida condensação)
Pressão de armazenamento e transporte	700 hPa a 1.060 hPa
Dimensões	Aprox. 212 × 98 × 398 mm (l × a × p)
Peso	Aprox. 5,5 kg (apenas a impressora)
Sistema de impressão	Impressão térmica de sublimação de transferência de tinta
Cabeça térmica	423 ppp
Gradações	processamento de 8 bits (256-nível) cada para amarelo, magenta e ciano
Elementos de imagem	Impressão de imagem total utilizando UPC-21S: 1.600 × 1.200 pontos Impressão de imagem total utilizando UPC-21L: 2.100 × 1.600 pontos
Tempo de impressão	UPC-21S Aprox. 19 segundos (impressão a alta velocidade) UPC-21L Aprox. 29 segundos (impressão a alta velocidade)
Interface	USB de alta velocidade (compatível com USB 2.0)
Conector de entrada	AC IN (para alimentação de corrente)
Acessórios fornecidos	Tabuleiro de alimentação de papel (1) Batente (1) Cabo USB 1-824-211-41 (SONY) (1) Antes de utilizar esta impressora (1) Contrato de licença de software (1) Cartucho de limpeza da cabeça térmica (1) CD-ROM (controlador da impressora/manual de instruções) (1) Lista de contactos de serviço (1)

Information for Customers in Europe  
(Informação para clientes na Europa)  
(1)

#### Acessórios opcionais

- Pacote de impressão a cores UPC-21S:  
240 folhas (80 folhas × 3)
- Pacote de impressão a cores UPC-21L:  
200 folhas (50 folhas × 4)
- Sistema de impressão sem fios  
UPA-WU10\*

\* Para mais informações sobre a disponibilidade do produto, contacte o seu fornecedor Sony.

A concepção e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

#### Precauções de Saúde

- Protecção contra choques eléctricos:  
Classe I
- Protecção contra entrada de água:  
Normal
- Grau de segurança na presença de uma mistura de anestésico inflamável com ar, ou com oxigénio ou com óxido nítrico:  
Não adequado para utilização na presença de uma mistura de anestésico inflamável com ar, ou com oxigénio ou com óxido nítrico
- Modo de funcionamento:  
Contínuo

#### Notas

- Antes de utilizar, certifique-se sempre de que a unidade está a funcionar correctamente.  
A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA POR DANOS DE QUALQUER TIPO INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO, À COMPENSAÇÃO OU REEMBOLSO POR FALHA AO IMPRIMIR CONTEÚDO DE QUALQUER TIPO OU PERDA DE DADOS DEVIDO A AVARIA DESTA UNIDADE OU DOS SEUS SUPORTES DE IMPRESSÃO, SOFTWARE ASSOCIADO, ARMAZENAMENTO EXTERNO OU OUTROS DISPOSITIVOS EXTERNOS.
- A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA POR DANOS DE QUALQUER TIPO INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO, À COMPENSAÇÃO OU REEMBOLSO POR PERDA DE LUCROS, ACTUAL OU FUTURA, DEVIDO A AVARIA DESTA UNIDADE DENTRO DO PERÍODO DE GARANTIA OU APÓS O TERMO DA GARANTIA, OU POR QUALQUER OUTRA RAZÃO.

## Resolução de problemas

Se ocorrer um problema, consulte primeiro o guia de resolução de problemas seguinte e efectue quaisquer acções necessárias para resolver o problema. Se o problema continuar, desligue a impressora e consulte o seu revendedor Sony.

Sintoma	Possíveis causas e soluções
A impressora não imprime, embora as imagens estejam a ser enviadas a partir do computador.	<ul style="list-style-type: none"><li>O interruptor POWER  está em OFF. → Coloque o interruptor POWER  em ON.</li><li>A impressora e o computador não estão devidamente ligados. → Verifique as ligações da impressora e do computador (página 14).</li></ul>
A impressora não imprime.	A impressora encontra-se num estado que, por algum motivo, não permite a impressão. Nestes casos, o indicador ALARM no painel da porta de fita acende-se e é apresentada uma mensagem de erro no visor LCD. → Consulte “Mensagens de erro” na página 30 e tome as acções adequadas.
As cores impressas estão desbotadas.	O papel está carregado incorrectamente. → Retire o papel e verifique se a parte da frente e de trás estão orientadas correctamente antes de o carregar novamente (página 17).
A fita de tinta não carrega.	<ul style="list-style-type: none"><li>Está a tentar carregar uma fita de tinta que não é compatível com esta impressora. → Carregue uma fita de tinta compatível (página 28).</li><li>A cabeça térmica está bloqueada. → Ligue a impressora. A cabeça térmica é desbloqueada e a fita de tinta pode ser carregada.</li><li>A fita de tinta não foi inserida na posição correcta. → Insira a fita de tinta na posição correcta.</li></ul>

Sintoma	Possíveis causas e soluções
O papel não é introduzido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A extremidade dianteira do papel está dobrada. →Retire o papel com a extremidade dianteira dobrada do tabuleiro de alimentação de papel.</li> <li>O papel não está correctamente orientado no tabuleiro de alimentação de papel. →Verifique a orientação do papel. Para o papel tamanho S, utilize o tabuleiro de alimentação de papel com a divisória levantada.</li> <li>O rolo de alimentação de papel está sujo. →Proceda à limpeza manual do rolo de alimentação de papel (página 27).</li> </ul>
A impressora ejecta uma folha de papel em branco, o indicador ALARM acende-se e a mensagem "CHANGE RBN" é apresentada no visor LCD.	<p>A fita de tinta foi usada. →Substitua a fita de tinta (página 16). Não reutilize o papel ejectado.</p>
Existem marcas e faixas no lado de impressão.	<p>A cabeça térmica está suja. →Proceda à limpeza da cabeça térmica (página 26).</p>

## Explicação dos indicadores

Os significados dos indicadores na impressora quando estão ligados ou a piscar são descritos abaixo.

Indicador		Estado do visor LCD	Significado
PRINT	ALARM		
Ligado → Desligado	Ligado → Desligado	(Informação de arranque)	A impressora está a arrancar.
Desligado	Desligado	(Informação de definição)	A impressora está pronta.
Intermitente	Desligado	RECEIVING	A impressora está a receber imagens.
Intermitente	Desligado	COOLING	A impressora está a ajustar a temperatura da cabeça térmica.
Intermitente	Desligado	HEATING	A impressora está a ajustar a temperatura da cabeça térmica.
Ligado	Desligado	FEED IN	Alimentação de papel em curso.
Ligado	Desligado	PRINT-Y/M/C/L	A impressão está em curso.
Ligado	Desligado	FEED OUT	A saída de impressões está em curso.

### Mensagens de erro

Quando ocorre um erro, é apresentada uma mensagem no visor LCD com a descrição do erro. Cada mensagem de erro é descrita abaixo, incluindo o estado dos indicadores PRINT e ALARM quando o erro ocorre, bem como as possíveis causas e soluções para o erro.

Indicador		Estado do visor LCD	Possíveis causas e soluções
PRINT	ALARM		
Desligado*	Ligado	CLOSE DOOR	O painel da porta de fita está aberto. →Feche o painel da porta de fita.
Desligado*	Ligado	SET RIBBON	Não foi carregada uma fita de tinta. →Carregue uma fita de tinta (página 16).

Indicador		Estado do visor LCD	Possíveis causas e soluções
PRINT	ALARM		
Desligado*	Ligado	SET PAPER	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não foi carregado papel. → Carregue papel (página 17).</li> <li>O tabuleiro de alimentação de papel não está inserido. → Insira o tabuleiro de alimentação de papel (página 17).</li> </ul>
Desligado*	Ligado	RMV PAPER	<p>Ocorreu um encravamento de papel na impressora. → Elimine o encravamento de papel. A placa de base não está fixa. → Fixe a placa de base (página 33).</p>
Desligado*	Ligado	RMV PRINTS	<p>O tabuleiro de saída está cheio de impressões. → Retire as impressões que estão a bloquear o tabuleiro de saída. A impressão é retomada.</p>
Desligado*	Ligado	CHANGE RBN	<p>A fita de tinta foi usada. → Carregue uma nova fita de tinta (as fitas não podem ser reutilizadas). Caso seja ejetada uma folha de papel em branco, não a reutilize (página 17).</p>
Desligado	Ligado	CHK RBN 33/34	<p>A fita de tinta está rasgada. → Repare a fita com fita de celofane, etc. (página 17). Se esta mensagem aparecer mesmo que a fita de tinta não esteja rasgada, consulte o revendedor Sony.</p>
Desligado	Ligado	CHK PAP: RBN	<p>A fita de tinta e o papel não correspondem. → Utilize a fita de tinta e o papel do mesmo pacote de impressão (página 28).</p>

Indicador		Estado do visor LCD	Possíveis causas e soluções
PRINT	ALARM		
Desligado	Ligado	CHK RIBBON	<p>Foi carregada uma fita de tinta incompatível. → Carregue uma fita de tinta compatível.</p>
Desligado**	Ligado	CHK PAP 50 a 6F	<p>Ocorreu um encravamento de papel na impressora. → Elimine o encravamento de papel.</p>
Desligado	Ligado	TR TEMP 10 a 1F	<p>A temperatura da cabeça térmica não é normal. → Desligue a impressora e ligue-a novamente. Se a mensagem de erro persistir, consulte o revendedor Sony.</p>
Desligado	Ligado	TR TEMP 20/21	<p>A temperatura interna da impressora não é normal. → Desligue a impressora e ligue-a novamente. Se a mensagem de erro persistir, consulte o revendedor Sony.</p>
Desligado	Ligado	TR HEAD 01 a 0F	<p>A cabeça térmica não está a funcionar correctamente. → Desligue a impressora e ligue-a novamente. Se a mensagem de erro persistir, consulte o revendedor Sony.</p>
Desligado	Ligado	TR FAN 90 a 9F	<p>Ocorreu uma avaria na ventoinha interna da impressora. → Desligue a impressora e ligue-a novamente. Se a mensagem de erro persistir, consulte o revendedor Sony.</p>
Desligado	Ligado	SAVE ERR	<p>Ocorreu um erro ao guardar as definições na impressora. → Desligue a impressora e tente guardar as definições novamente após ligar a impressora. Se a mensagem de erro persistir, consulte o revendedor Sony.</p>

Indicador		Estado do visor LCD	Possíveis causas e soluções
PRINT	ALARM		
Desligado	Intermittente	WAIT	Está a ser ejectado papel do interior da impressora. →Aguarde um pouco que o processo termine.
Desligado	Ligado	WAIT	Processamento interno da impressora em curso. →Aguarde um pouco que o processo termine.
Desligado	Desligado	CLEAN HEAD	Efectue a limpeza da cabeça térmica (página 26).
Desligado	Ligado	CLEAN ROLL	Efectue a limpeza manual do rolo de alimentação de papel (página 27).
Desligado	Ligado	SET TRAY	O tabuleiro de alimentação de papel não está inserido. →Insira o tabuleiro de alimentação de papel depois de remover o papel.

\* Ligado durante a impressão contínua  
\*\* Acende-se apenas se 51 for apresentado.

Ao contactar o revendedor Sony para obter assistência, certifique-se de que indica a mensagem de erro e o valor numérico (se aplicável) que aparece no visor LCD.

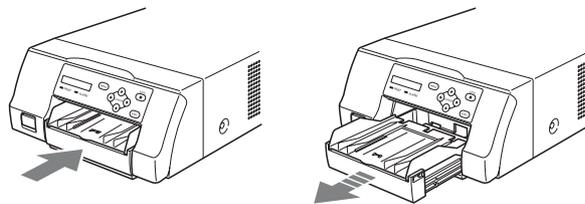
## Eliminar um encravamento de papel

Quando a impressão começa, se o indicador ALARM se acender e qualquer uma das mensagens seguintes for apresentada no monitor do computador, é possível que tenha ocorrido um encravamento de papel na impressora:

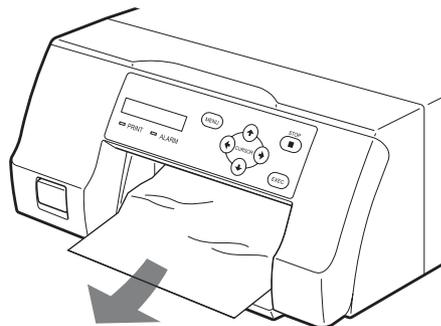
- “A paper jam has occurred. Remove the jammed paper.”
- “A paper jam has occurred. Printing has stopped. Remove the jammed paper and then resume printing.”
- “There is a problem with a printer operation. Printing has stopped. Turn the printer off and then back on again, and then resume printing.”

Siga o procedimento descrito abaixo para eliminar encravamentos de papel.

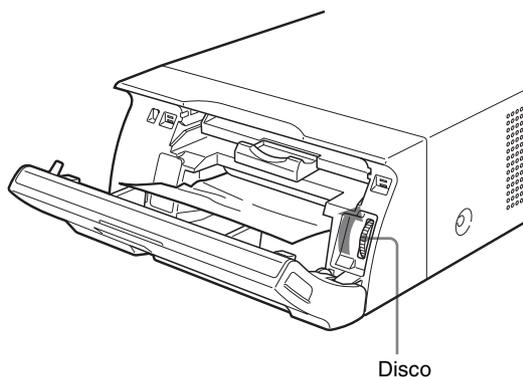
**1** Prima a marca ▲ no tabuleiro de alimentação de papel para ejectar o tabuleiro.



**2** Retire o papel que se encontre encravado até meio.

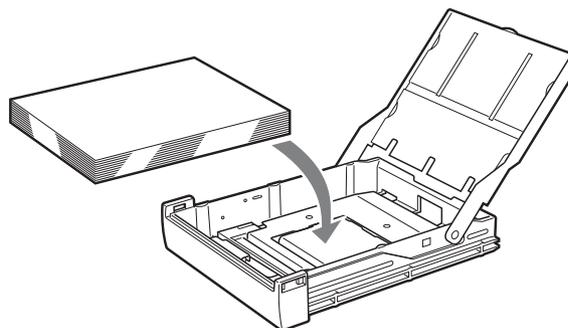


Quando o encravamento de papel for no interior da impressora e não puder ser eliminado, abra o painel da porta de fita e rode o disco para cima. Deste modo, o papel encravado é ejectado do interior.



Se não for possível eliminar o encravamento de papel mesmo rodando o disco, consulte “Se não for possível eliminar um encravamento de papel” na página 33.

**3** Carregue o papel correctamente.



### Notas

- Não reutilize o papel removido no passo 2.
- Utilize apenas papel dos pacotes de impressão recomendados para esta impressora.

- 4 Insira o tabuleiro de alimentação de papel na impressora.

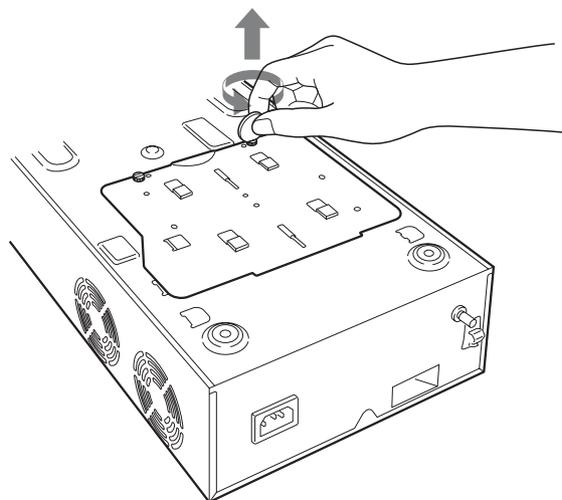
### Se não for possível eliminar um encravamento de papel

Siga os passos abaixo para abrir a placa de base na impressora e eliminar o encravamento de papel.

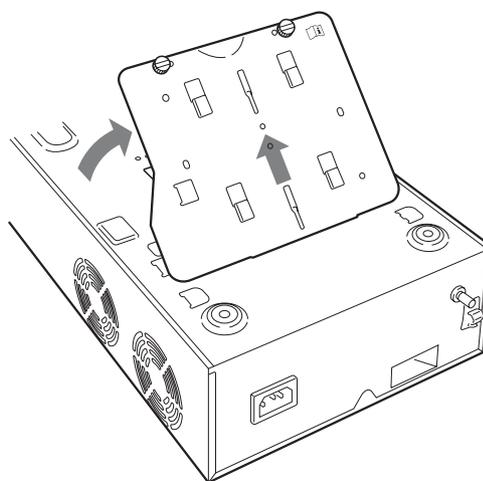
### Notas

- Antes de eliminar um encravamento de papel através do procedimento que se segue, prima o interruptor POWER ① para desligar a impressora, mas também desligue o cabo de alimentação da tomada de parede.
- Antes de virar a impressora, desligue os cabos que estejam ligados. Dobrar ou torcer os cabos pode danificá-los e causar risco de incêndio ou de choque eléctrico.
- Quando for necessário tocar nas peças internas da impressora para remover um encravamento de papel no interior da impressora, tenha cuidado para não danificar as peças internas.

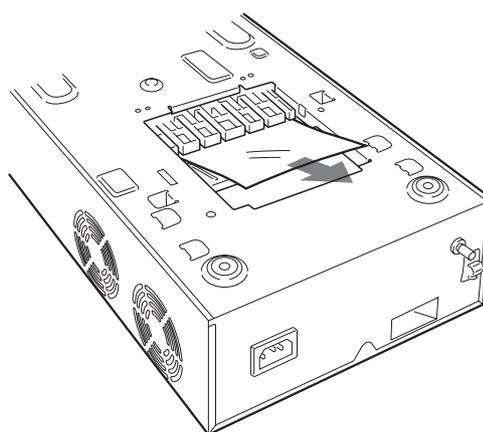
- 1 Prima o interruptor POWER ① para desligar a impressora e, de seguida, desligue o cabo de alimentação e o cabo USB.
- 2 Ejecte o tabuleiro de alimentação de papel da impressora.
- 3 Vire a impressora.
- 4 Utilize uma ferramenta plana, tal como uma moeda, para remover os dois parafusos de fixação da placa de base.



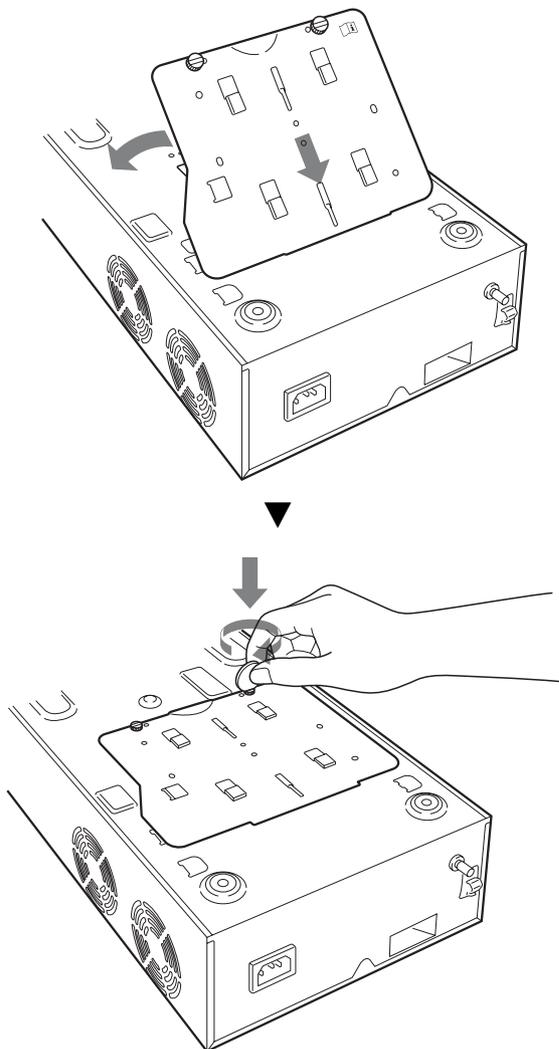
- 5 Levante a placa de base e retire-a da impressora.



- 6 Elimine cuidadosamente o encravamento de papel.



## 7 Volte a fixar a placa de base.



### **Atenção**

Certifique-se de que instala a placa de base que foi removida.

A impressora não pode imprimir com a placa de base retirada.

### **Se ainda assim não for possível eliminar um ecravamento de papel**

Consulte o revendedor Sony. Não tente retirar o papel à força.

## Licença

Os softwares “The FreeType Project LICENSE” e “The Catharon Open Source LICENSE” são fornecidos com a unidade. Estes softwares são fornecidos com base nos contratos de licença dos proprietários dos direitos de autor. Com base nos pedidos dos proprietários dos direitos de autor destas aplicações de software, é nossa obrigação informá-lo do indicado abaixo.

### **The FreeType Project LICENSE**

Copyright 1996-2002 de David Turner, Robert Wilhelm e Werner Lemberg

O código fonte fornecido pela FreeType Project é utilizado para rasterização do tipo de letra TrueType.

### **The Catharon Open Source LICENSE**

Copyright(c) 2000 da Catharon Productions, Inc.

O código fonte fornecido pela Catharon Productions Inc. é utilizado para indicação do tipo de letra TrueType.



EU: Sony Europe B.V.  
Da Vincilaan 7-D1, 1930 Zaventem, Belgium  
UK: Sony Europe B.V.  
The Heights, Brooklands, Weybridge,  
Surrey KT13 0XW, United Kingdom  
CH: Sony Europe B.V., Hoofddorp,  
Schlieren/Switzerland Branch  
Wiesenstrasse 5, 8952 Schlieren, Switzerland



Sony Belgium, bijkantoor van  
Sony Europe B.V.  
Da Vincilaan 7-D1, 1930 Zaventem,  
Belgium



Sony Corporation  
1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo,  
108-0075 Japan